

LA TERZA STRADA DELLA PICCOLA BORGHESIA

Rullo I

1. La terza strada della Piccola Borghesia
2. Produzione "SOVKINO"
3. Soggetto e trattamento - V. ŠKLOVSKIJ
Sceneggiatura - V. ŠKLOVSKIJ A. ROOM
4. Regia - ABRAM ROOM
5. Assistente e scenografo - S. JUTKEVIČ
Operatore - G. GIBER
6. VLADIMIR FOGEL - Tipografo
7. Va a Mosca per lavoro...
8. Mosca dormiva ancora.
9. Come la terza strada della Piccola Borghesia...
10. ... con i suoi abitanti.
11. Mosca si è svegliata.
12. Il marito - NIKOLAJ BATALOV
13. La moglie - LJUDMILA SEMJONOVA
14. - Oggi è sabato, ricordati di lavare il pavimento.
15. - "Marito"!...

Rullo II

1. Nikolaj è capomastro al Teatro Bol'šoj.
2. Nella tipografia della "Gazzetta Operaia".
3. - Per l'alloggio dovete arrangiarvi da solo.

4. (Sovrimpressione) NON VI SONO CANERE LIBBRE
5. Il pasto.
6. Mosca è nel pieno della sua attività.
7. (Sovrimpressione) PRIMA DI ATTRAVERSARE GUARDATEVI AI LATI
8. (Sovrimpressione) TENERE LA DESTRA
9. -Perché vai via? C'è la riunione.
10. - Che ci vengo a fare? Preferisco andare a casa.
11. - Non potete entrare. E' una casa privata.
12. - Non arrossire, Volòdja.
13. - E' Fògel, un mio vecchio amico. In guerra ci siamo preparati sotto lo stesso pastrano...
14. ... abbiamo combattuto insieme nell'Armata Rossa.
15. - L'ho raccolto appena adesso ai giardinetti.
16. - Su, amico, niente cerimonie... il divano è tuo, regnaci.
17. - Hai visto? Anche il paravento ci è tornato utile.
18. "GLI SCHERMI" della "Gazzetta Operaia" si stampa con la macchina "Tifdrug"...
19. ... alla quale è addetto Fògel.
20. Sono tre giorni che Fògel abita dai Batàlov. *R. 2818*
21. Il portiere - L. JURENEV
22. - L'ho registrato...
23. ... senza però il diritto all'area abitabile.
24. - Dove lavora?
25. - Vive da noi, sul divano, e fa il tipografo.

26. La mattina del 9 luglio.
27. Un nuovo mondo.
28. - Un fonogramma per voi.
29. - Sono le dieci, il treno parte alle 10,20.
30. - Fai presto! Vado fuori per lavoro.
31. - Io, sai... me ne vado... in tua assenza non sta bene...
32. ... non sta bene... potrebbero nascere delle chiacchiere.
33. - Vuoi scherzare, fratello. Nessuno me la porterà via...
34. ... non sono certo mingherlino.

Rullo III

1. 14 luglio - Giornata dell'Aeronautica.
2. E in questo giorno Ljùda per la prima volta...
3. - Ho persino dimenticato quando sono stata al cinema l'ultima volta.
4. - Lo sapete...
5. ... che siete carina?
6. - Fate le carte?
7. - Volete che ve le faccia io?
8. - E adesso vediamo che cosa avete nel cuore!
9. - E Kòlja?
10. - Dunque...
11. ... benvenuta nella nuova casa!
12. Qualche giorno dopo.
13. - Ferma!... FEDIFRAGA!

Rullo IV

1. La mattina del 18 luglio.
2. - Vedi che buon marito sono? Ci farai la marmellata.
3. - E questo? Come mai, il tempo non ti passava senza di me?
4. - Soddisfatto del nostro divano?
5. - A tavola.
6. - Solo adesso mi accorgo di quanto sei carina.
7. - Vero che Ljùda è carina?
8. - Kòlja...
9. ... devo dirti...
10. ... che io e tua moglie...
11. - Assaggia la marmellata.
12. - Va di là... La marmellata può bruciare.
13. - E' vero?
14. - E' vero.
15. - Se vuoi me ne vado, tanto più che non ho "diritto all'area abitabile".
16. - Volòdja resta qui.
17. - Allora...
18. ... me ne vado io... voi due resterete qui.

Rullo V

1. Ancora sul luogo di lavoro dopo il lavoro.
2. - Faccio il capomastro e non ho una casa dove andare.
3. Comincia la stagione delle piogge.
4. - Tu non hai dove andare, mentre il nostro divano è libero...
5. Di nuovo in tre...
6. - E ora che fai?
7. - Ti ho messo con le spalle al...
8. - Vogliamo bere un po' di tè?
9. - Sì, prendiamo il tè.
10. - Qui faccio io, tu intanto vai a procurare un po' di pane.

Rullo VI

1. E ogni sera...
2. - Volòdja, andiamo a far due passi.
3. - Sono stufa di tutti e due.
4. La loro vita si faceva ogni giorno più pesante...
5. - Prepara il tè!
6. - Che c'è, aspetti lui?
7. - Lo vuoi preparare questo tè?
8. - Tu... non andrai...
9. ... da nessuna parte!
10. - "Marito"!

11. - Vuoi un po' di tè?
12. Sono passati due mesi.
13. - Sai...
14. ... Ljùda è incinta.
15. - Devi abortire. Non voglio avere il figlio di un altro.
16. - Ljudmila deve abortire... Noi...

Rullo VII

1. - L'aborto lo pagate a metà...
2. - Non potevate pensarci prima, tutti e due?
3. In una clinica privata.
4. - Numero tre!
5. - Quattro!
6. - Tocca a voi.
7. - Cinque!
8. - Avanti un'altra.
9. (Sovrimpressione) A Ljùdočka perché abbia un buon ricordo di me.
10. (Biglietto) Me ne vado... Non tornerò più nella vostra Strada della Piccola Borghesia.
11. - Non fa niente... lavorerò... me la caverò.
12. - La Semjònova è qui?
13. - Chi la desidera?
14. - Il marito.
15. - Il marito.

16. - La Semjònova è andata via. Ha avuto paura.
17. - Buona fortuna, Ljudmila Nikolàevna.
18. - Kòlja, siamo proprio due...
19. ... mascalzoni.
20. - Volòdja, vogliamo bere un po' di tè?
21. - Ce n'è ancora di marmellata, Kòlja?
22. Edizione italiana realizzata
dalla UNITELEFILM (1976)
a cura di
Riccardo Napolitano
23. Traduzione dal russo di
Elena Angeloni
musica di
Egisto Macchi
diretta da
Enrico Sciarra
24. F I N E.